



# El Corralito

Municipio de Oxchuc, Chiapas







Consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas sobre  
evaluación educativa.

Periodo de instrumentación:

Febrero – julio 2014

## **SISTEMATIZACIÓN DE RESULTADOS**

Localidad: El Corralito, municipio de Oxchuc, Chiapas.

Facilitadora: Alicia Sántiz Gómez



## **PREFACIO**

La evaluación es una herramienta clave para apoyar la definición de políticas públicas y orientar las acciones que conduzcan a mejorar la educación en todas sus dimensiones y salvaguardar así el derecho de todos los mexicanos a tener una educación de calidad. Para ello, es necesario reconocer que el nuestro es un país diverso y que tanto las políticas educativas como la evaluación deben responder a esa diversidad.

Tal heterogeneidad es producto de distintas condiciones, pero la principal es la composición multicultural de sus pueblos indígenas, pobladores originarios del territorio nacional que aún conservan, en mayor o menor medida, características socioculturales y lingüísticas propias.

Así, en 2013, el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), inició un proceso de diálogo y consulta con pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa con el objetivo de documentar su manera de comprender y definir la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas. Esta información será el punto de partida para la formulación de lineamientos de evaluación en contextos indígenas y la emisión de directrices de mejora de la calidad de la educación que reciben dichas comunidades, en especial, servirá de base para el diseño de una política de evaluación estandarizada en algunos aspectos (mínimos comunes) y diferenciada en otros (máximos diferentes).

La metodología empleada se basó en los principios que fundamentan el derecho a la consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas establecidos en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los elementos básicos de esa metodología fueron los siguientes:

- El consentimiento previo de las comunidades para participar.
- El respeto a las formas organizativas propias de las comunidades.
- El apoyo de facilitadores nombrados por las mismas comunidades.
- La promoción de la participación de mujeres, ancianos, niños, niñas y adolescentes.
- La realización de las actividades en la lengua en uso de las comunidades.
- El desarrollo de la consulta en un período de relativa extensión (alrededor de seis meses).

La metodología específica fue resultado del trabajo colaborativo desarrollado por intelectuales indígenas y académicos especialistas durante dos talleres realizados en septiembre y noviembre de 2013.

Durante 2014, 49 comunidades de 19 entidades federativas, hablantes de aproximadamente 31 lenguas indígenas participaron en la consulta. El presente volumen es el producto de las actividades de reflexión y discusión de los habitantes de la comunidad de El Corralito. Junto con los informes de las otras 48 comunidades, está siendo sistematizado y analizado para integrar un informe general.

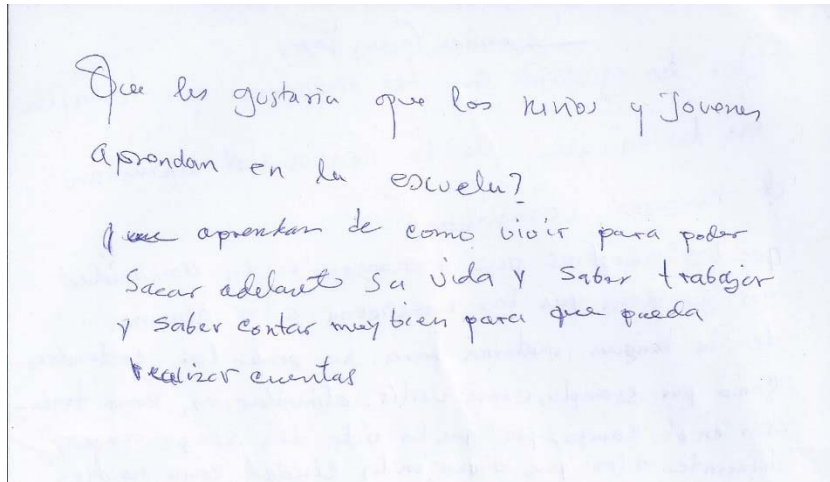
Los resultados de la consulta contribuirán a la construcción de mecanismos de evaluación respetuosos de la diversidad cultural y lingüística del país. En particular, como ya se ha dicho, servirán para que el INEE diseñe lineamientos de evaluación educativa en contextos indígenas y emita directrices de mejora que contribuyan a la igualdad de oportunidades y la pertinencia de la educación.

Octubre, 2014

## Presentación

Este informe tiene como propósito dar a conocer los resultados que se obtuvieron en la instrumentación de talleres de consulta previa, libre e informada, durante los meses de febrero a julio de 2014, y que tuvieron lugar en la localidad tseltal El Corralito, municipio de Oxchuc, Chiapas.

Los talleres se realizaron en distintos momentos, con el propósito de no alterar el orden de la comunidad, éstos fueron organizados en diferentes momentos, así que de manera particular se realizaron talleres con niños, jóvenes, personas adultas y ancianos; para el caso de las personas adultas los talleres fueron realizados por separado hombres y mujeres, y en diferentes fechas. Tales resultados se destacarán de manera puntual en los apartados correspondientes.



Por último es bueno decir que en cada evento o taller se realizaron bajo las preguntas que presenta el INNE; sin embargo en muchas de las preguntas aunque pueden ser traducidas a la lengua *Bats'il K'op*, no se comprende

cabalmente el contenido semántico de las mismas, por ello mismo durante su instrumentación se opto por hacer preguntas que pudieran organizar semánticamente la búsqueda.

Por considerarlo necesario en el primer apartado doy a conocer información general de la localidad.

Enseguida describo brevemente algunas dificultades que fui encontrando en el proceso de instrumentación de estos talleres, me parece necesario poder mencionarlo toda vez que no es tan fácil instrumentar este tipo de actividades, ya

que en muchas ocasiones las comunidades han sido engañadas, o bien porque han asumido que al colaborar en reuniones de esta naturaleza, inmediatamente deberán obtener un beneficio.

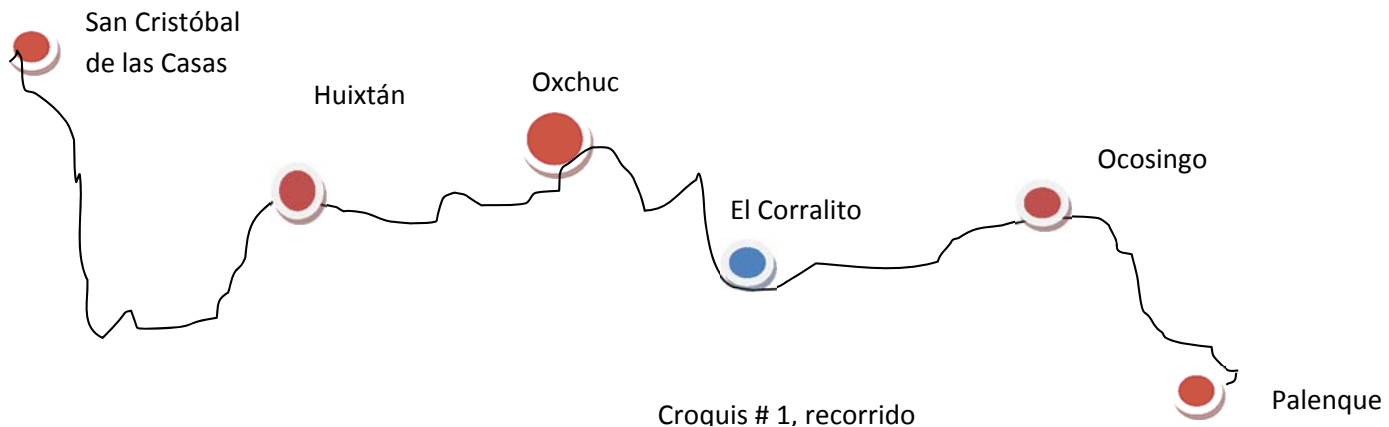
Finalmente describimos los talleres realizados en el siguiente orden, primero el realizado con niños, jóvenes adultos hombres y mujeres. Si bien es cierto que para la instrumentación de estos talleres se conto con el apoyo económico por parte del INEE, no puedo dejar de mencionar que los recursos son limitados, y además son entregado fuera de tiempo. Afortunadamente en las comunidades hay disponibilidad por recuperar formas de organización social apegadas a su respectiva cosmovisión, y eso hace que los 4 talleres se hayan realizado con poco recurso.



## De la localidad

### Ubicación de la Comunidad el Corralito

“El Corralito se localiza en la parte sureste del Municipio de Oxchuc, a una distancia de 10 kilómetros de la cabecera Municipal, y colinda con las comunidades ch’olol, Bumilja’, calvario, Tolbilja’, Mesbilja’, Ch’aonil, Sak’ lumilja, Tsajalja’. Según el censo de población y vivienda del año 2010, en esta localidad se contabilizaron 1384 habitantes, lo que la hace una de las comunidades más importantes del Municipio.”



La ubicación de la localidad se ha considerado como puntos de referencia a dos lugares turísticos del estado de Chiapas, como son San Cristóbal de las Casas y Palenque Chiapas.

Como se ha mencionado la cabecera municipal del municipio de Oxchuc se localiza a una distancia de 47 km. de san Cristóbal y de esta al corralito una distancia de 15 km.

***Bats’il K’op –tseltal-: lengua materna***

En esta comunidad se habla la lengua *Bats'il K'op* como la lengua materna por niños, jóvenes y adultos. Sin embargo, en la actualidad se observa que jóvenes y niños, sin descartar a los adultos, ya hacen uso de la lengua castellana o español en diferentes contextos. Este fenómeno hace que la combinación o mezcla de las lenguas en diferentes eventos comunicativos sea una constante. Aunque hay que destacar que son los niños y jóvenes en quienes se observa con mayor frecuencia.

No obstante lo dicho, el tseltal es la lengua en la que se contiene los sistemas de valores y de creencias, pues durante los talleres a pesar de que se entienda el español, en muchas ocasiones se desconoce del significado de las palabras.

## **Dificultades en el proceso**

Según la información ofrecida, este proyecto de consulta educativa a las comunidades indígenas fue iniciado por el Instituto Nacional de Evaluación Educativa (por sus siglas INEE) a finales del año 2013. A la fecha se han realizado diferentes talleres de formación y capacitación. En este tiempo, las personas involucradas se fueron empapando de los intereses y sobre todo de las expectativas del INEE al realizar esta consulta, es en ese sentido que durante los talleres de capacitación tuvieron participación diferentes instituciones.

Cuando tuve la oportunidad de que me invitaran a participar y a fungir como facilitadora del taller de consulta a realizarse en mi comunidad, acepté con mucho gusto porque considero una buena oportunidad de poder aportar y recuperar algunos de los valores culturales que pueden ser recuperados por la política educativa. Otro de los factores que me motivó a aceptar fue el hecho de que mis padres, específicamente mi padre, ha servido a la comunidad como autoridad tradicional; lo que me hizo suponer que no tendría tantas complicaciones en el proceso.

Mi sorpresa fue mayor porque al dar inicio con las actividades e irme a presentar con las autoridades educativas y comunitarias, pese a que de inmediato manifestaron que me brindarían el apoyo durante el proceso, ocurrieron muchas complicaciones porque los tiempos de la comunidad no deberían ser alterados. Así que cada uno de los talleres se realizó según las condiciones y posibilidades de la comunidad.

Por otro lado, como se ha dicho en la introducción de este informe, la comunidad del El Corralito es una de las más importantes por su número de habitantes (más de 1300). Sin embargo, no muchos participan por diferentes circunstancias sobre todo de carácter político y religioso. Considero que la presencia de diferentes partidos políticos ha venido a fragmentar la solidaridad comunitaria. Por ello cuando muchas personas fueron invitadas a los talleres de consulta, siempre preguntaban si al finalizar habría algún tipo de apoyo y cuál

sería. Porque no les gusta perder su tiempo. Considerando este tipo de actitudes, por supuesto no las cuestiono pues considero que justamente eso es lo que los diferentes gobiernos han configurado y construido tener una ciudadanía cada vez mas sometida; en nombre del INEE, agradecemos a las personas que sí decidieron colaborar y donar su tiempo, su sabiduría y su palabra, como un acto de buena fe, y lo hicieron porque saben que aún se puede confiar en la palabra. Además que es así como se pueden cambiar las situaciones, porque aún albergan la esperanza de una nueva sociedad y que esto puede ocurrir sin violencia.

Existe la confianza en algunos corazones de que poco a poco se pueda construir un nuevo proyecto educativo que tome en cuenta los saberes de las comunidades que históricamente han sido consideradas como culpables del atraso nacional, por lo mismo han sido víctimas de la política de asimilación y de negación.

Hoy, estos mismos pueblos saben que pueden aportar sus conocimientos. Y por ello es que el INEE debe procurar por todos los medios recuperar tales aportaciones y considerarlas para construir una nueva política educativa no sólo para los pueblos indígenas, sino más bien una educación integral en donde converjan los saberes de todos los pueblos como practica de “intercultural”.

### **Citas y más citas**

Para poder organizar cada uno de los talleres, no fue tarea fácil. En cada uno de ellos, fui citada por las autoridades de la comunidad, cuando arribaba a éstas en muchas de estas ocasiones no era atendida y se me postergaba la cita. Del mismo modo fui citada a la casa de las autoridades, y también en muchas ocasiones al llegar al respectivo domicilio me encontraba solo con la esposa de la respectiva autoridad. Muchas veces esperé. En ocasiones la espera resultaba infructuosa, lo que de pronto significaba una gran frustración para mí. Pese a ser de la comunidad, comprendí que los tiempos de las instituciones no coinciden con los tiempos comunitarios, y que por ello mismo, los resultados que se esperan de los

proyectos no alcanzan los resultados esperados ya que son actividades que se realizan al vapor.

Considero en el caso particular de este taller de consulta acerca de evaluación educativa impulsado por el INEE, es de buena fe como se establece. Sin embargo, es necesario brindar más apoyos para poder convocar a las personas y darles un trato más digno. Para ello es necesario entregar a tiempo los recursos que habrán de ejecutarse.

Autoridades de la comunidad quienes apoyaron en el proceso:



## **Desarrollo de los talleres**

Cada uno de los talleres se realizó bajo la idea de las preguntas rectoras de propuestas por el INEE. Sin embargo, por cuestiones de tiempo de la comunidad, específicamente de los participantes y por consideraciones lingüísticas, únicamente se recuperó el contenido semántico de cada una de las preguntas, porque en algunas de ellas no se sabía qué preguntaba cada una.

En lo que refiere al tiempo, entre los tseltales muchas veces participan repitiendo lo que dice el compañero. Así también vierten diferentes opiniones, y esa es la forma en que se sienten incluidos, o bien se identifican con la palabra del compañero y la asumen como palabra de la comunidad. En alguna ocasión bastó una pregunta para desgranar las opiniones de los asistentes, con esa única pregunta el tiempo programado de dos o tres horas era agotado.

Otra consideración importante ocurrió con las autoridades educativas (directivos de las escuelas) pues no siempre mostraban disponibilidad para apoyar con la consulta. Más bien se destacaban una actitud de desconfianza hacia mí, incluso me tomaron fotos, registraron el evento en video, esta actitud se hizo más evidente en la escuela secundaria, en donde realizamos el taller con jóvenes.

En el caso de la escuela primaria nos involucramos en las actividades de chaporro y limpieza en la escuela, fue así como construimos confianza con niños y maestros. Después de esto el desarrollo del taller con niños se desarrolló en otro ambiente de armonía.

La construcción de confianza permitió mayor satisfacción y generar otros compromisos, al grado que los niños preguntaron para cuándo se volvería a realizar otro evento, que les había gustado mucho porque platicaron de cómo viven en su casa, en su comunidad, y sobre todo que les gustaría que se les enseñara en la escuela, es decir la instrumentación de actividades lúdicas en los procesos de enseñanza aprendizaje son importantes.

Cada taller se realizó principalmente en formato bilingüe, pues como se mencionó, el uso de las lenguas tiene lugar en las prácticas comunicativas, y además existe un fuerte interés por parte de los habitantes de que las nuevas

generaciones aprendan español. En ocasiones se iniciaba la plática en tseltal, y los interlocutores responden en español, o bien mezclan las lenguas.



## Preguntas que organiza la consulta

- Desde la comunidad, ¿cómo consideran que debe ser la educación?
- Con respecto a la educación que han recibido ustedes, o que reciben sus hijos e hijas en el sistema escolar, ¿qué les parece que se debe conservar y mejorar? ¿qué se debe cambiar o eliminar?
- De lo que se enseña en la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños y niñas, que sirven para los trabajos o necesidades de las comunidades?
- ¿Cuáles conocimientos o habilidades faltan?
- Te jnaklejetik ta jujun parajee, ¿Binti yilel ya sk'anik te nojptesel ta june?.
- Ta swenta te nojptesel awich'ojike, mak te nojptesel ya yich'ik ak'beyel te awal anich'anik ta snail nopjune, ¿binti yilel ya awilik te bitik ya yich' ich'el ta muk'e sok te ya yich' lekubtesele. ¿binti ya yich' jelontesel mak ya yich' tup'el?
- Te bitik ya yich' nopel ta snail nopjune, ¿bitik yilel te p'ijilil mak te bitik ya sna'ik spasel te kerem ach'ixetik te ya xtuun ta swenta a'teliletik mak ya xtuun yu'un te jnaklejetik ta jujun parajee?
- Bitik p'ijililetik sk'anto ya yich' pasel

## 2

- De lo que enseña la escuela, ¿cuáles son los conocimientos o lo que saben hacer los niños, niñas y jóvenes, que les sirve cuando salen de la comunidad?
- ¿Cuáles conocimientos o habilidades les faltan?
- Dentro de los conocimientos y habilidades que la comunidad considera importante que los niños y niñas aprendan, ¿Cuáles **no** se aprenden en la escuela, y por ello la comunidad se hace cargo de su enseñanza?
- De los valores que fundamentan la vida comunitaria, ¿cuáles son reforzados por la escuela?
- ¿Cuáles son cuestionados o desvalorizados?
- Te binti nojptesel ya yak' te snail nopjune, ¿bitik p'ijilil ya sna'ik spasel te keremetike, te ach'ixetike sok te oilil jch'ieletike, yabal xtuun yu'unik te k'alal ya xlok'ik beel ta slumalike?
- ¿Bitikxan p'ijilil mak nojptesel sk'anto xnojp yu'unik?
- Ta swenta te p'ijilile sok te nojptesel te ja' tulan sk'oplal yu'un te jnaklejetik te ya snopik te keremetike sok te ach'ixetike. ¿Bitik te ma xyich' nopel ta snail nopjune, ja'bal yu'un te jnaklejetik ta jun parajee ja' ay ta swentaik te nojpteswaneje?
- Te bitik tulanik sk'oplal yu'un te bit'il kuxinemik te jnaklejetike, ¿Bitik tulan k'op a'yejil ya yak' ta nopel ek te snail nopjune?
- ¿Bitik ich'bil ta muk' mak ma ich'biluk ta muk'?

## 3

- ¿Cómo debe evaluarse el aprendizaje de los niños, niñas y jóvenes en la escuela?
- Desde la forma de vida de la comunidad, ¿qué características deberían tener los maestros y maestras que trabajan en las escuelas de la comunidad?
- Desde la comunidad, ¿cuáles características de los maestros deberían corregirse?
- Desde la comunidad, ¿cuáles son las características de los directores de las escuelas que les parece que deben mantenerse?
- ¿Binti-ut'il ya yich' tsajtayel snopel jun yu'unik te kerem ach'ixetike sok te oilil jch'ieletik ta snail te nopjune?
- Ja' chikan te binti yilel stalel skuxinel te jnaklejetike, ¿binti yilel stalel ya yak' sbaik ek te jnojpteswanejetik ta jun te mach'atik ya x-a'tejik ta snail nopjun ta jujuntik parajee?
- Ja' chikan binti yilel te jnaklejetike, ¿bitik talelil ya stak' slekubtesik te jnojpteswanejetik ta june?
- Ja' chikan binti yilel te jnaklejetike, ¿Bitik yilel te jwolwanejetik ta jujuchajp snail nopjun te ya sk'an ya yich' jelontesel ya yilike?





## 4

- ¿Cuáles deben ser las formas de participación de los integrantes de la comunidad en las actividades de la escuela?
- ¿Bitik yilel ya yal sk'op ya'yeyik te jnaklejetik ta jun paraje ta swenta te a'teliletik ya yich' pasel ta snail snopel june?

## 1 Taller con niños

Fecha de realización: 14 de julio de 2014

Número de asistentes: 30

Nombre de los asistentes:

<b>N°</b>	<b>Nombre</b>	<b>Apellido paterno</b>	<b>Apellido materno</b>
1.-	Rosalía	Gómez	Sántiz
2.-	Jesús	López	Sántiz
3.-	Carlos	López	Méndez
4.-	Guadalupe	Sántiz	Niñas participantes en el taller
5.-	Juan	Sántiz	López
6.-	Eloísa	Pérez	López
7.-	Marcos	López	Rodríguez
8.-	María luisa	Elegir colores Hernandez	López
9.-	Alberto	López	Sántiz
10.-	Maribel	López	Méndez
11.-	Manuel	Méndez	López
12.-	Maricela	López	Gómez
13.-	Micaela	Rodríguez	López
14.-	Darynel	Méndez	Sántiz
15.-	Fernando	López	López
16.-	Nayely	López	Sántiz
17.-	Micaela	Méndez	López
18.-	Jennifer	López	Méndez
19.-	Bertha	Sántiz	López

20.-	Magdalena	González	López
21.-	Griselda	Méndez	Gómez
22.-	Javier	López	Méndez
23.-	Benjamín	López	López
24.-	Isabela	Méndez	López
25.-	María de los ángeles	Sántiz	Pérez
26.-	Maricela	Gómez	González
27.-	Carlos	López	Martínez
28.-	Cándido	Sántiz	Hernández
29.-	Felipe	Méndez	López
30.-	Miguel	Méndez	Sántiz

Desarrollo: descripción

En este taller intervinieron niños y niñas de la escuela primaria “Fray Bartolomé de las Casas”, todos ellos estudiantes de del 6º grado.

El director de la escuela, así como el maestro de grupo nos presentaron con los niños, a mí y al Lic. Daniel Ochoa, los niños se mostraron sorprendidos con nuestra presencia porque en la escuela muy pocas veces reciben la visita de personas ajenas a la comunidad. Y todavía se mostraron más sorprendidos cuando comenzamos a hablar en lengua *Bats'il K'op*, comenzaron a sonreír y murmurar entre ellos, parecería que no están habituados a escuchar su lengua al interior del salón de clases; esto nos sorprendió porque se trata de una escuela bilingüe.

Luego de la presentación en la lengua local, se hizo una traducción al español. En principio y en apariencia los niños se sintieron muy cómodos “escuchando” el español. Sin embargo, se notó que no podíamos comunicarnos debidamente. Así que iniciamos con las actividades definidas en la metodología de trabajo establecida por el INEE y comenzamos con las actividades lúdicas. En un

primer instante, los niños realizaron dibujos acerca de lo que más les gusta en su comunidad.

Enseguida expusieron lo que más les gustaba de la escuela, cómo les gustaría que fuera, y cómo debería ser la enseñanza en su aula escolar, además de cómo les gustaría que fueran evaluados.

Al final del taller manifestaron su gusto por el uso de la lengua local, ya que es la lengua con la que pueden comunicarse con sus abuelos y padres, además con ella pueden aprender algunas actividades que se desarrollan en la comunidad.

Referente a la primera actividad las niñas y niños hicieron dibujos **de lo que más les gusta en su comunidad**, algunos ejemplos:





Las actividades lúdicas son de mucha importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Casi siempre los niños mostraron su alegría, porque de alguna manera les permitía el desarrollo de su capacidad creativa. En los cuatro dibujos anteriores, se observa en cada uno de ellos la seriedad y el sentido de responsabilidad, pero sobre todo la alegría de cada uno de sus autores.

En estos mismos dibujos podemos observar, dos aspectos importantes en la vida de los niños:

- a) En los cuatro dibujos se observa que dibujan un río, ello se debe a que en la comunidad del El Corralito, hay un río al que asisten cotidianamente los niños, y en los últimos años ha pasado a ser centro ecoturístico.



Cascada corralito

- b) En segundo momento destaca la relación hombre naturaleza, pues no sólo en esos dibujos se manifiesta, es algo que constantemente comentaron: que se les enseñe a valorar la naturaleza para que no la destruya el hombre.

Esta relación que los niños aprenden a establecer desde edades muy tempranas, se trata de principio de vida, y deja ver de qué manera ellos se identifican y establecen una relación amorosa y en armonía con su contexto y ambiente natural. No obstante, y a pesar de su importancia, el río no solamente es un río; sino que significa otra cosa. En él aprenden muchas actividades que les ayuda a desenvolverse como miembros de la comunidad. Van construyendo, van tejiendo la historia de su vida, van comprendiendo la vida en relación con su entorno, con su ambiente. Sin embargo, muchas veces la escuela no contribuye a fortalecer estos aprendizajes porque pocas veces lo reconoce, por el contrario contribuye a despojar a los individuos de dichos saberes.

El río es un espacio de recreación y de aprendizajes. Se recrean desde lo lúdico, aprenden a nadar, jugar, pescar, etc., es así como comienzan a comprender a la naturaleza, aprenden a establecer relaciones de respeto con ella y le dan otro significado.

Respecto a lo que más les gusta de la escuela, destacaron que les agrada aprender a leer y escribir, sumar y multiplicar. También les gusta conocer amigos. Es decir, les gusta construir confianza, respetar y ser respetados. Por otro lado, también dejaron ver que les gusta leer en su lengua materna, pero que no hay muchos materiales y los que existen no les gusta mucho. Es importante destacar que la identificación y el amor a su lengua obedecen a que la consideran como el medio que “mi lengua me abrió mi alma, mi corazón, así puedo platicar con mis abuelos, me gusta mi lengua...” la pregunta es: ¿por qué de pronto tienen y “sienten” pena al hablarla?

También destacaron su interés porque sean evaluados en su lengua materna. Porque al final de cuentas reconocieron que el español no lo entienden. Esto se puede reconocer en algunos de los escritos realizados por estudiantes de secundaria los que no son claros en cuanto a la redacción. Esto obedece a que solamente está funcionando como herramienta lingüística, pero que lamentablemente no se tiene el conocimiento para el uso de la misma.

Por otro lado destacan su interés de que en la escuela se les enseñe cosas que aprenden en la casa para que no se pierdan sus costumbres y traducciones.

Es en ese sentido se puede decir que en muchas comunidades, a pesar de que se hable el español, no necesariamente quiere decir que se entienda, pues en muchos casos no tienen referencias culturales de las palabras.





## 1 Taller con jovenes

Fecha de realización: 14 de julio de 2014

Número de asistentes: 31



Lista de asistentes:

N°	Nombre	Apellido paterno	Apellido materno
1.-	Rosalinda	Gómez	Sántiz
2.-	Herlinda	Gómez	Sántiz
3.-	Herminio	Sántiz	López
4.-	Patricia	Gómez	López
5.-	Carlos	Méndez	Sántiz
6.-	Manuel	López	López
7.-	María	López	Méndez
8.-	Pedro	López	Sántiz
9.-	Javier	López	López
10.-	Fernando	López	López
11.-	Rosa	Méndez	López
12.-	Juan	Gómez	Sántiz
13.-	Carlos	Pérez	López
14.-	Floriberta	Sántiz	Sánchez
15.-	Angélica	Sántiz	Gómez
16.-	Ángel	Méndez	López
17.-	José Luis	López	Sántiz
18.-	Fernanda	López	Gómez
19.-	Luis	Gómez	Sántiz
20.-	Federico	Sántiz	López
21.-	Juana María	Sántiz	Méndez
22.-	Manuela	López	Méndez
23.-	Glendy	Méndez	López
24.-	Cristina	Sántiz	Gómez
25.-	Florencia	López	Méndez
26.-	Margarita	Sántiz	López

27.-	Estela	Gómez	Sántiz
28.-	Candelaria	Gómez	López
29.-	Esmeralda	López	Sántiz
30.-	Martha	López	Sántiz
31.-	Roberta	Méndez	Méndez

## Descripción

En este taller participaron 31 jóvenes inscritos en el tercer año de educación secundaria. Para poder realizar este taller, se visitó más de tres veces a la comunidad, porque fue muy difícil localizar a la directora de la institución. En ocasiones las veces en que se llegaba coincidía cuando ella se encontraba haciendo tramites fuera de la institución. Así hasta que al final los maestros responsables de grupo concedieron el espacio para poder instalar el taller. Sin embargo, era más la desconfianza por parte de los maestros, así que durante el desarrollo del taller dos de ellos estuvieron presentes, incluso tomando video y fotos.

No obstante los estudiantes se mostraron entusiasmados por colaborar en el taller. Una de las actividades que más les gustó fue de tomar fotografías. A través de ellas se deja



el ver que algunas de las estudiantes les agrada tomarse fotos, así también del edificio educativo o bien de sus maestros.



Ante la pregunta de cómo ellos les gustaría que fuera la educación, los jóvenes comentaron:

Angélica Sántiz Gómez

¿Qué es lo que más me gusta de tu comunidad? Lo que más me gusta de mi comunidad son las plantas por que ellos nos dá oxígeno y es parte de nuestra vida.

Y también es importante las plantas, los árboles por que ellos es mas bonito si lo tenemos en nuestra casa.

Los árboles no debemos talar mucho para que no se acaban la vida de ellos.

También me gusta los ríos de mi comunidad por que ahí podemos ir a visitarlos no la podemos contaminarlo por que igual nos dá aire.

Al final lo que me gusta son los animales por que también son carinosos y también los colores son hermosos.

### Conclusión

A guí en la conclusión yo imagino si lo obedecemos de cuidar los plantas, ríos y animales ellos son de la naturaleza nos ayuda como seres humanos.



Disculpenme lo que me gusta en mi comunidad son las cascadas porque la cascada ay algunas saunas que siempre llegan alli todo el dia porque le gustan nadar dentro del rio y a mi tambien eso es mi amigo favorito y ay barcos que no saben nadar y tambien le gustan como nadaremos y tambien las plantas y flores a mi me gusta como crecen y murira y tambien los animalitos como el conejo y ardiar son bonito como caminan dentro del montaña El conejo sabes porque me gusta porque tengo en mi casa hay cinco conejito que tengo en mi casa asi solo es mi Participación



Los jóvenes al igual que los niños se identifican con su entorno. No obstante sus perspectivas de vida son otras. Por ejemplo, muchos de ellos aspiran a salir y migrar de la comunidad. Más de la información al respecto se contiene en los audios.



3 Taller realizado con adultos (Autoridades comunitarias)

Fecha de realización: 08 de agosto de 2014

Numero de asistentes: 15



## Lista de asistentes

N°	Nombre	Apellido paterno	Apellido materno
1.-	Juan	López	Gómez
2.-	Domingo	Gómez	Sántiz
3.-	Jeremías	Gómez	Sántiz
4.-	Jacinto	López	Sántiz
5.-	Jerónimo	Sántiz	López
6.-	Francisco	Sántiz	Gómez
7.-	Benancio	Gómez	Sántiz
8.-	Marcelo	Gómez	Sántiz
9.-	Felipe	López	Sántiz
10.-	Agustín	Sántiz	Méndez
11.-	Ernesto	López	Sántiz
12.-	Carlos	Sánchez	Gómez
13.-	Martin	Gómez	Sánchez
14.-	Efraín	López	Gómez
15.-	Michorio	Sántiz	Méndez
16.-	Daniel	López	Gómez

El taller inició a las nueve de la mañana, y concluyó a las 14 horas del mismo día. En éste, los señores compartieron algunas de sus preocupaciones en relación a la educación de sus hijos.

Existe una diversidad de opiniones en torno al uso de la lengua Bats'il K'op. Hay quienes se manifiestan a favor de su enseñanza. Sin embargo reconocen que es importante el aprendizaje del español, porque a comparación de ellos destacan que si sus hijos no aprenden español entonces tendrán desventajas cuando busquen empleo o trabajo.

Respecto a la opinión de qué les gustaría que aprendan los maestros que llegan a trabajar a la comunidad, así como qué les gustaría que aprendan sus hijos en la escuela, compartieron las siguientes ideas:

Que les gustara que sus hijos aprendan en la escuela?

Que aprendan a leer y escribir, Sumar para que posteriormente apollen a los Papas en algun negocio atender o comprar y que la educación es importante para tener Comunicación en cualquier dependencia Como tambien para buscar trabajo para Solventar los gastos porterioros con sus familiares.

Como padres de familia que sean responsables con sus hijos despues de sus clases o actividades con sus maestros

Que les gustaria que aprendan los maestros,  
que trabajan en la escuela de nuestros  
costumbres?

Maestro: Te bisub steswanej ya  
scán te ya yac bey snop Jun te  
alaletic y ya scán te yacuc yabey  
snop te acot te alaletic y soc  
tajimaletic ta campo ya scán  
te yacuc yabey snop ta lec  
te sunej costumbre cuuntic te  
ya scópojotic ta zteltal yunn  
oxchuc soc bitil ya xwe-uchajotic  
ta susun natic soc alaletic ta  
lumaltic corralito.

Fue así como los ancianos de la comunidad concluyeron su participación destacando su interés por continuar participando en estos eventos, para poder aportar su palabra.

Durante estos talleres se pudo observar el interés en una buena educación. Sin embargo, es bueno decir que en muchos casos se tiene la idea de buena educación sólo si los hijos tienen buenos trabajos y buenos salarios. No obstante otros consideran como buena educación el que sus hijos sepan vivir bien y con respeto.

## **CORRALITO MUNICIPIO DE OXCHUC, CHIAPAS A 01 DE AGOSTO DEL 2014**

### **¿Qué te gustaría que sus hijos aprendan en la escuela?**

- a) Que mis hijos sean hijos con prosperidad futura y que logren un buen empleo para el bienestar en durante su vida, que no sean sin capacidad durante su existencia, que sea un hijo aunque a veces la suerte de cada uno va a su destino.
- b) Que aprenda y que no deje nuestra cultura que tenemos en la comunidad así como la costumbre y la tradición, que aprenda hablar y escribir de las dos lenguas tseltal y español.
- c) En coordinación padres y madres y maestros se enfocan cada educación de los hijos (a).

### **¿Qué te gustaría que los maestros que trabajan en la escuela de la comunidad aprendan de nuestras costumbres?**

- a) Los maestros que trabajan en la comunidad es trabajar con seguridad y mayor responsabilidad y que tengan una buena disciplina, vocabulario enseñanza, capacidad para que los niños o alumnos que están a su cargo o grupo puedan comprender de lo mejor. Un maestro bilingüe es bueno para los niños, porque los que no entienden español traducen a la lengua indígena. Así van aprendiendo los significados de cada palabra y posteriormente será un alumno exitosa (a).

b) Los maestros que trabaja en la comunidad es necesario que se adopte en sus costumbres de la comunidad, para no dificultar a los miembros de la comunidad y tanto a los niños, porque maestros hay cualquier partes no como en el anterior que no contábamos con maestros suficientes, ahora se necesita un mayor atención con la gente de la comunidad y los alumnos.

Finalmente destacaremos lo encontrado en el taller con mujeres:

Fecha de realización: 02 de agosto de 2014.

Numero de asistentes: 24



## Lista de asistentes

N°	Nombre	Apellido Paterno	Apellido Materno
1.-	María	Gómez	Sántiz
2.-	Martha	Gómez	Sántiz
3.-	Rosalinda	Gómez	Sántiz
4.-	María	Sántiz	Gómez
5.-	María Antonia	Martínez	Gómez
6.-	Emilia	Sántiz	Gómez
7.-	Florencia	Sántiz	López
8.-	Tabita	Sántiz	López
9.-	Florinda	Sánchez	Gómez
10.-	Juana	López	Gómez
11.-	Irma	López	Gómez
12.-	Elena	Méndez	López
13.-	Estela	Gómez	Sántiz
14.-	Flor de María	López	Sántiz
15.-	Magdalena	Gómez	Sántiz
16.-	Candelaria	Gómez	Sántiz
17.-	Ortencia	Sántiz	Gómez
18.-	Martin	Sánchez	Gómez
19.-	Carlos	Sántiz	Gómez
20.-	Marcelo	Sántiz	López
21	Javier	Sánchez	Gómez
22.-	Elias	Sántiz	Gómez
23.-	Pedro	Sántiz	Gómez
24.-	Jeremías	Gómez	Méndez



Al respecto las señoras comentaron:

Que les gustaría que lo enseñara a sus hijos en la escuela

Te joón te smetatone, te bekaj ya mujlan nops te alal achix, keremetik kúunej ja te yakuk nopik ta lek tsibayel, yilik taj lek te june, ya kuk naik ataal, ya kuk kopojik ta kaxlan ko'p, sok nix tej batsilkoptik ja jich ya snaj skoltayon ta kop te kalal ya xlokon beel taj yantik lum.

Yakan tej biteswanej ta eskuela te yakuk snoptesik ta lek alaletik kuunej ya kuk snopik ta lek atataj ja jich ya snaik spasel kuentaj taj lujmaltik sok nix te yakuk bitesik ta lek ta chebal ja te batsil ko'p.

Ya kan tej yakuk ya beyik yipal te aletik kuun , ya kuk bijub ta lek para ke jich ya skoltayotik jootik tej smetat, yakuk koltayotik taj spasel tebuk te bekaj ya yich pasel ta nainelej, sok nix ta weuchiyeltik sok te yakuk skoltay te yitsnabej te tsajikaltoje'.

Sok ya mulan te keremetik kuunej ya kuk koltay taj siwej te state, ya kuk skol tay ta atel, taj yawajtsunubik, manchuk yakuk yitajyiktayotan, sok nix te manchuk chay taj yotanik te bitil ay te kuxineltik lej ta kinal manchuk toybak sok te smetatej, ya kuk snaj spasel te lekil kuxlejal tasj kinal

Te achixetik kuunej yakuk snaik te bitil ay te kuxinelej manchuk ya stoy sbaik jachel te bitil ya snopik te junej ta eskuela, ja ya mulan te manchuk ya kuk yikitayik te bitil ay tej kuxineltik taj nainelej, ya kuk snaik spakel waj sok nix setel tej pej chumil waj, yakuk snaik xuchel ich' ja tej sweeltik ta kuxinel ta komonal toj.

Ya kan tej yakuk wijubik taj lek tej achixetik jich yu'un te kakal ya nubinik ya snaik pasel weel te smamalalikjek, sok nix nix tej keremetik ya kuk snaik pasel taj lek te lekil kuxlejjal.

Ja jich tej yakuk snaik spasel taj jujutul te kerem, achixetik te bitil ay te ay lekil kuxlejal lej ta kinaltoj.

Notas de transcripciones:

Taller “cero”

El sábado 15 de marzo de 2014, en las instalaciones de la escuela primaria “Fray Bartolomé de las Casas” por vez primera nos presentamos con las autoridades de la Comunidad El Corralito. Lo hicimos con la intención de presentar el objetivo del taller de consulta por parte del INNE, En esa reunión únicamente se contó con la participación de las mujeres que están inscritas en el programa “Oportunidades”. De la misma manera se les hizo la invitación para que en próximas fechas pudieran participar en el taller de consulta, para ello se les socializó algunas de las preguntas que contiene la consulta.

Luego de haberlas escuchado, el silencio fue la respuesta mayor, incluso algunas de las asistentes hicieron algunos comentarios que pueden develar cómo se significa, y las esperanzas que construye la educación en las poblaciones:

*Comentario 1*

*profe yo no participo, porque yo no sé cómo está la educación aquí en la educación primaria, mi hija esta chiquita tiene cuatro años, por eso no sé como está, sino participaría yo*

*Comentario 2 (señora refiriendo a su hijo)*

*Ay nax wan tej ya ska ´n tej nopjun tej alalitik, jich bitil tej joonej la kilix tej wokolej jich bitil tej joonej ay tul kerem ku´un laj kak ta nop jun lok tej prepae la tukun taj curso waxukeb ka´al laj xich curso, pero ma kax, ya ytal tej kerem ku´unej j atulan tej examen ta eskuela tak universidad.*

*Ay nax yoti´k tej duda kuuntik, ya natik tej ay tej duda kuuntikej sok tej antsetike ja te ya kaltik tej mayuk te takinej.*

*esque antes que termino su prepa, entonces lo mandamos hacer su examen, lo que pasa es que no paso, porque está muy difícil dice el examen en la universidad difícil [...] es el dinero que no hay aunque sea que tenemos ganas que lo vamos a mandar a*

*estudiar, Ocho días se fue en Tuxtla, lo que pasa que no paso, horita ya está de regreso, es el dinero que no hay*

## **Comentarios del taller 1, con señoras del comunidad**

Este taller se realizo con participación de puras mujeres

### Su palabra en Batsil ko'p yuun Tseltal

Te bekaj tej ya kalej te bitil jootik te antsotik sab toj ya xachotik taj oxeb o chaneb ora ja katelintik tej yaj ochotik taj junej, wawej, te jootik ya kakbetik sweelik ya kakbeytikbaeel mats, waj, jilotik xanukabij ya maklin tej alaletik kuunej ya kakbey jilel sweelik, yantsinabij ya kakbey sweel chambalam,te bitil ya xbatat tal eskuela te aletik kuunej ya kakbeybael sweel, mats taj eskuela jatej yaj slajin ta olilkaaklej, intej alatetik kuunej kakal yaj xultel ta eskuela, te joonel mayuk achixetik ku'un puro keremetik pero ya skoltayon taj spasel spasil tej oxeb te sbaj kerem yaj snaj wawej, junel, sukel tsaste ya baj tej nop yuunikej ja jich ya spasik tej keremetik kuunej jama naj te bitil te yantik por que yalej moel tej bitil ya bijtestik de alaletike kuuntikej.

Te alaletik kuun jaya ka'n te yakuk nopic taj te jun, yakuk yabeyik yipal, yakuk stajik yatelik, ja jich ya skoltayon ta ayej tej kakal ya xloko'n taj yan lum' sok yakuk yakbon tebuk takin jatej bila te ya tuun kuun tel taj naj, sok janix kuxlejal taj pati. Sok tej bijuteswanejetik yayuk snobesik taj lek te alaletik kuunej, aun ke mayuk lek takin tik, pero ja yakan tej yakuk yakuk yakbey yipalik te nopjun sok kotan ya koltay sok tej stat. (Sko'p ants' Irma López Gómez).

“Yo como mujer quiero decir que la costumbre que tenemos es que nos levantamos bien temprano: a las tres de la mañana para hacer el nixtamal, moler, tortear, preparar el desayuno de mi marido e hijos para que cuando vayan a **trabajar en la milpa** lleven su desayuno, pozol. A veces comen en la casa. Mis hijos también llevan su desayuno cuando van a la escuela. Como ama de casa tenemos la responsabilidad de todo, hasta

**doy de comer mis animales domésticos.** Tuve puros hombres, yo no tuve mujeres, siempre la doy mi palabra a mis hijos (aconsejo) a mis hijos; y cuando regresan de la escuela me gusta que me ayuda a moler, tortear. Mi hijo mayor me ayuda en todo, no es mujer pero aprendió a cocinar, también ayuda a su papá a traer leña, trabajar la milpa, y ayuda a sus hermanos”.

“Yo como madre de familia **quiero que mis hijos estudian salgan adelante con sus estudios**, que encuentren un buen empleo, para que después me apoyen cuando salgo en la ciudad. Yo no sé hablar en la segunda lengua. Nada más hablo Tzeltal, por que anteriormente mis padres no me dejaron estudiar (anteriormente en las poblaciones indígenas a las mujeres no se les permitía que fueran a la escuela, porque se pensaba que son ellas quienes cuidaran la casa). El motivo que no estudie es por recursos económicos. **Por eso hoy quiero que mis hijos estudien**, también quiero que los maestros tenga los valores de la enseñanza, para que así aprendan mis hijos a cómo ser en la vida, sólo así van a salir adelante. También que no se queden en la casa, aunque no contamos con mucho recursos económicos, yo puedo sacar adelante a todos mis hijos con su padre”.

## Comentario 2

-Jich ya kopojunuk, jich te bitil la wala wayej te bitil tej achix, keremetik bueno porque ya lej moel te aletik ay te bitil tej yachuinik ay mas ka'nike, jich bitil tej yaj batik ta clase tej jootike tukeltiktsinej te jootik mejtatilotik ya me awanteotik ay me kateltik xiotik taj yalel, teme maj chu'unik tsinej te anichanej ja lej faltawayabiej, binix a wutaaj teme maj chuunike, ay chin tul kerem joinej ta najinel, teme ya kalbey ya me tajlat ora teme ay me jkateltik ya pastik, ay jatoj ya yul tej taj joeb ora, tej jootik tej antsotik bayel kateltik ta naj, tej ya xachotik ta waeil taj oxeb ora, junejixabij, wawejixabi, te winiketik janax ayik taj malixel tej sweelik stukelik tej jootik tukeltik te antsotike ya kiltik kalaktik ma bij ko'tantik, ya tojbootik taj ate'l ta ka'ltik, yan tsin te mej ma baj ya join taj ate'l te winik ma bij yotanic, te joonej ay chantul tej keremetik kuunej, inte oxeb te kerem kuunej ma skanik tej ya skoltayotik taj spasel te weel uchajeltik, ay chin tul jic bitil achix yilel ya skoltajyotik

taj pasel spasil, ma bij jilem yu'un, ay tej alaetik tej maj skanik chuunik, binix awutaj teme maj skanikej, te jootik te bitil anstsotik bayel kateltik tujkeltik taj bantik najtik, te mamlal ya skoltayon taj spasel psasil teme jocholej ya skoltayontaj sapel trastes, chepel mats ja tej bitil ay te kuxineltik.

In tej bitil tenobetik yipal tej ya kalbetik te alaetik kuunej baanmej taj nop jun ak beyamej yipal ya kutikej ja yaj kantik away tej yayuk bijubej, manchuc jauk yaj spasbotik taleitik tej ayotik ta campo, te namey kinal tej ka'lal chi'jontelej mayuk bal laj yagon taj nop jun, bayuk bal laj naj stojol tej nakalon taj salón taj clase, mayuk, janix yaj kalbey tsin tej joonej ma mex a pabon talel, intej la juk yako'n ta clase tej metatej maestrojon te jichuke, jich tej nameytelej sexto año nax maestroetik, intej metate janax bat taj yota'n taj snit belon taj ate'l pero tej joonej mabaj jich ya kalbey tej kaj nich'nabej, ja' ya ka'n tej yakuk lokik taj adelantej taj yate'l jaya ka'n te yakuk skoltajyon tebuk, pero jauk tsi'n metoj ay nicha'nil maba yaj spas, jich yaj kil tej joonej ay tul maestro kuun, jich jamal ya kal max ke'xawontajyalel nij junuk peso yaj yak'bon, ni junuk kilo azúcar, nij junuk kiloj tijbal stuj kelnax ya slajin, ja' jich te laj yalbey tej spapae tej ka'lal ay tel taj primaria, janix jich taj secundaria, cobach laj yalbey tej ya yak bey yipal tej nop jun, ja jich ya staj lek sbiluk jich bitil lek xana'b, sku'pak' sok tej yakuk yak bon tebukaj, matoj jichuc ay apoyo yu'un gobiernoj, in tej kakal laj snop jun te kere'm kuunej, naka' chin mut laj chon ja jich ya manaj te materiaetik jich bitil kuadernoe, lápiz sok yaj baj cha'x smanan te capel jatej kooperacion sok nix yantik, jich la spastik tej lumtotelej jich bitil aletik kuunj pero juk ku'un sok tej tulej lok taj maestroil ku'unawayej binax kotan yu'un yalaj yakbon chi'n kupak ,chi'n xana'b kal taj mantal ja laj yaj kuxinon ya kal tajmantal biik ayukej ni pechuc pan ya yakbat janax stukel ju yu'un ya yakbey bust sok yinam, yaj nich'nab janax yaj yalbat mero wokol awal laj awakon estudio taj nop jun wokol awal yaj pasat agradecer, ay nix me tsin ya yutsi'bon kotan yu'un yaj kay jauk metoj jani mayuk peso ya yak bat kal In te tul keremej janix jich la kabey snop jun lokix yuun pero janix jich max yak bon tebuk te bekaj yaj staej, pero maba yaj han kota'n yu'un ni maj mel kota'n yu'un, ja' ay skoplal tej laj snopik te junej, jich ay sbilukik taj patil sok yal nich'nabik. Jayakantik te ya bijubik taj lek yakuk skoltayotik ta ayej sok nix yakuk snaik snopel ta jujutul yakuk snapotik kinal taj patil. (Skop anst María Antonia Martínez González).

“Mi participación como mujer y madre de familia, **opino que son muy diferentes los niños, algunos obedecen otros y desobedecen** a los padres cuando les dicen: “hijo, saliendo en la escuela vienes rápido para que me ayudes en la casa”. A veces los niños están llegando a las cinco o seis de la tarde porque tienen que caminar mucho y es un problema. Esto empieza desde en la casa cuando nosotras no educamos a nuestros hijos”.

“Como mujer tengo la responsabilidad de mantener a mi marido, a mis hijos y a mis animales domésticos. La cultura que tenemos aquí en comunidad El Corralito, municipio de Oxchuc Chiapas, es que **me levanto a las dos o tres de la mañana** para moler, tortear, preparar el desayuno para que cuando vaya a trabajar mi marido en la milpa. También le doy de comer a mis hijos que van en la escuela. Les doy su desayuno antes de ir en la escuela, ya que cuando se va mi marido y a mis hijos en la escuela. Me quedo en la casa a cuidar a mis animales domésticos y darles de comer. Cuando termino ya no hay nada que hacer salgo ayudar a mi marido a trabajar en la milpa”.

“Yo tengo mis hijos, cuatro varones. Mi primer hijo salió adelante con sus estudios, trabaja como docente de bilingües y el otro está estudiando todavía en la universidad y los otros dos se quedaron en la casa se casaron. Pero sí aprendieron a ayudarme en la casa a moler, tortear, lavar trastes, ayudaba a sus padres a trabajar en la milpa”.

“Yo siempre le digo a mis hijos que le echen ganas con sus estudios, que sigan adelante hasta en la meta para que algún día tenga un buen empleo y sepan contar para que algún día me ayuden cuando salga en otros lugares. Antes no había apoyos de gobierno. Cada fin de semana salíamos a vender con mi marido para mantener a mis hijos y para sus útiles escolares en la escuela. Salíamos a vender mis animales domésticos como guajalotes, gallina y de lo que cosechamos en la milpa como café, frijol. Así salió adelante a mi hijo mayor Pensé que mi hijo mayor me reconocería con su trabajo, pero no, nada. No me da pena ni me avergüenzo de decir hasta ahorita no me ha dado nada ni un par de zapatos, ni un kilo de azúcar, ni un kilo de carne. Nada más estudió para que tenga todo disfrutando con su mujer. Yo como madre que tanto sufrí

de su estudio no me reconoce con su padre. No me siento mal ni me preocupo, al contrario, le di su estudio. Lo más importante es que me siento orgullosa de apoyar a mis mijos. Ya sólo falta ver a mis otros hijos cómo van salir adelante con sus estudios”.

“Como madre yo siempre la aconsejo a mis hijos que sigan adelante con sus estudios y que los maestros tengan los valores de una buena enseñanza y aprendizaje y que eduquen y no dejen la cultura así como la lengua materna, la que es tseltal, y que sigan aprendiendo los niños de los valores y culturales”.

Palabra de la señora maría Antonia Martínez lopez

### **Taller 3**

#### **Textos de los señores**

Tej bekaj tej ya mulan tej ya snop te alaletik kuunej jatej yakuk yabeyik yipal jich taj patil ay bij ay yu'un, ay sbilukik sok yalnich'nabik, ma kan teme tul nichan mayuk sbijil taj patillal, jai kan tej nichan ay bijilik ay yatelik taj lej

Ya kan tej yakuk yakbey yipal te nichan sok tej manchuc ya chay taj yo'tanik te culturatikej taj bantij comunidad toj taj korrallito, yakuk snaik tsi'bayel sok nix taj ko'p ayej tanto ta tseltal sok nix castellano.

Tej jootik smet'atotik janix jich te bijuteswanej yakuk cholbey yayik te edukacion te alaletik kuuntike sok nix jootikuk yakuk kabetik snop.

Te maestroetik tej yaj atej' le taj comunal toj yakuk spasik sok yo'tanik tej yax atejikej, ayuk tubil enseñanza, ayuk sbijilik taj snoptsajej te alaletik para kej jich ya xnopik' yu'un taj lek tej nopjunej

Te maestroetik yakuk ka'jik taj atel te la comunal toj sok nix te yakuk spasik lek yatelik par a kej jich ya nobik yu'un te kaj nich'nabtike, aka sbitesik ta cheval sko'p sok nix tej jo'otik a lekuk pasbotik yatel para k jich lek me skoplal.

-Que mis hijos sea un hijo con prosperidad en el futuro y que logra un buen empleo para el bienestar en durante su vida, que no sea un hijo sin capacidad durante su existencia, sea un hijo a veces la suerte de cada uno va a su destino.

Que aprenda mi hijo a que no deje nuestra cultura que tenemos en la comunidad así como la costumbre y la tradición, que aprenda hablar y escribir de las dos lenguas tseltal y español.

En coordinación padres y madres y maestros se enfocan cada educación de los hijos (a).

**Los maestros que trabaja en la comunidad es trabajar con seguridad y mayor responsabilidad** y que tenga una buena disciplina, vocabulario enseñanza, capacidad para que los niños o alumnos que esta a sus cargo o grupo puedan comprender de lo mejor y por lo tanto que un maestro bilingüe es el bien para los niños, por que donde los que no la entienden español traduce a la lengua indígena así va aprendiendo los significativos de cada palabra y posteriormente será un alumno exitosa

Los maestros que trabaja en la comunidad es necesario que se adopte en sus costumbres de la comunidad, para no dificultar a los miembros de la comunidad y tanto a los niños, porque maestros hay cualquier partes no como en el anterior que no contábamos con maestros suficientes, ahora se necesita un mayor atención con la gente de la comunidad y los alumnos.